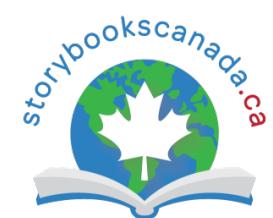




Khalai rozmawia z roślinami

Khalai parle aux plantes

- ✎ Ursula Nafula
- ⌚ Jesse Pietersen
- 💬 Aleksandra Migorska
- 💬 Polish / French
- 🔊 Level 2

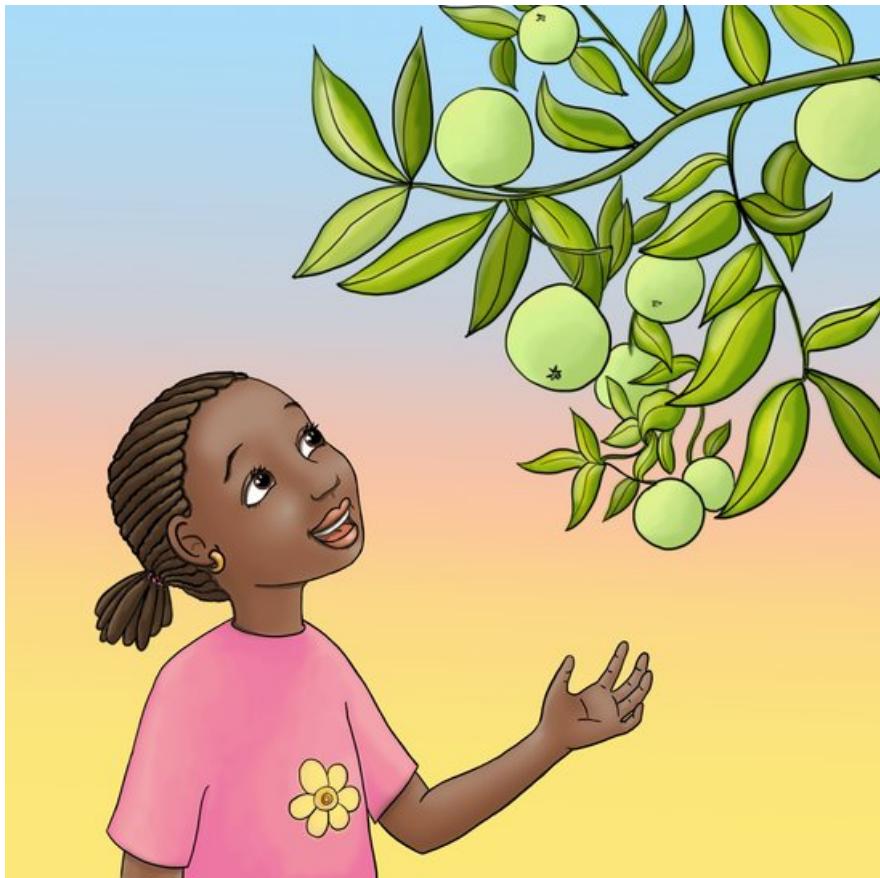




Oto Khalai. Ma siedem lat. W jej języku, Lubukusu, jej imię oznacza: „ta dobra”.

...

Voici Khalai. Elle a sept ans. Son nom signifie « celle qui est bonne » dans sa langue, le lubukusu.



Khalai budzi się i mówi do drzewa pomarańczowego: „Proszę rosnij duże i daj nam mnóstwo dojrzałych pomarańczy”.

...

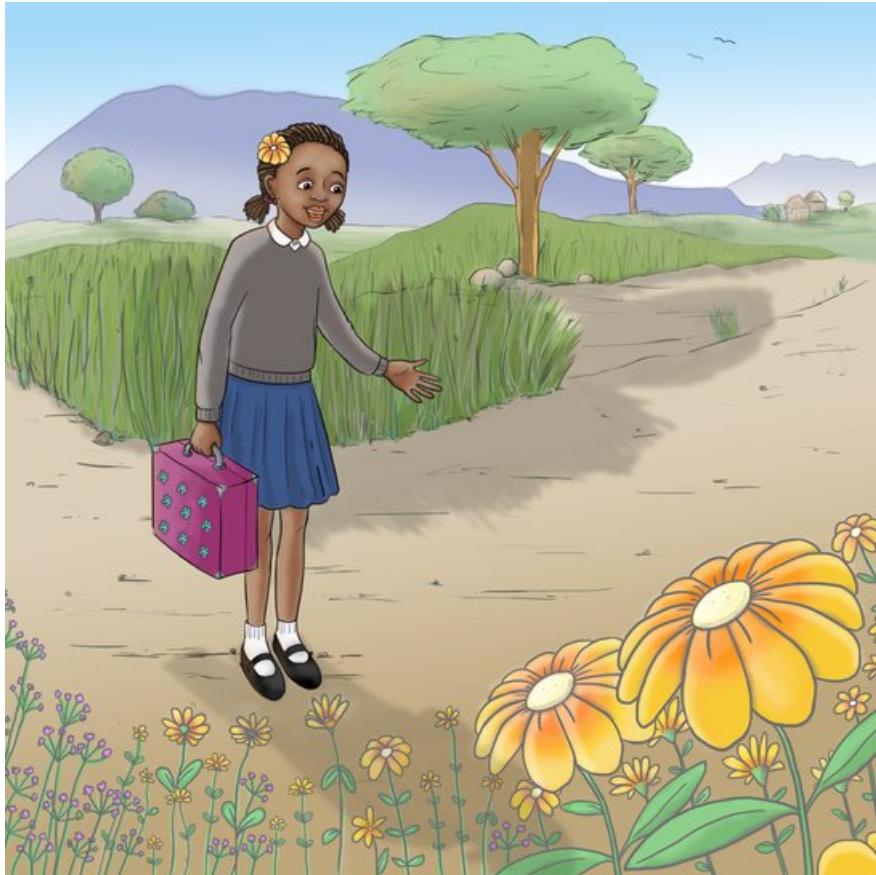
Khalai se réveille et parle à l'oranger. « S'il-te-plais oranger, grandis et donne-nous beaucoup d'oranges mûres. »



Gdy Khalai jest w drodze do szkoły,
mówi do trawy: „Proszę rośnij
zieloniutka i nie wysychaj”.

...

Khalai marche à l'école. En chemin,
elle parle à l'herbe. « S'il-te-plais
herbe, deviens plus verte et ne
sèche pas. »



Gdy mija polne kwiaty, mówi:
„Proszę kwitnijcie, abym mogła
upiąć was w moich włosach”.

...

Khalai passe des fleurs sauvages. «
S'il-vous-plais fleurs, continuez à
fleurir pour que je puisse vous
porter dans mes cheveux. »



W szkole, Khalai mówi do drzewa na środku podwórka: „Proszę wypuść ogromne gałęzie, abyśmy mogli czytać w twoim cieniu”.

...

À l'école, Khalai parle à l'arbre au centre du camp. « S'il-te-plais arbre, fais pousser des grandes branches pour que nous puissions lire sous ton ombre. »



Khalai mówi do żywopłotu, który otacza jej szkołę: „Proszę rosnij silny i zatrzymuj złych ludzi, aby tutaj nie wchodzili”.

...

Khalai parle à la haie qui entoure son école. « S'il-te-plais, pousse avec puissance et empêche les personnes méchantes d'entrer. »



Gdy Khalai wraca ze szkoły,
odwiedza drzewo pomarańczowe:
„Czy twoje owoce są już dojrzałe?”

...

Quand Khalai retourne chez elle de
l'école, elle visite l'oranger. « Est-ce
que tes oranges sont mûres ? »
demande Khalai.



„Pomarańcze są nadal zielone” – wzdycha dziewczynka. „Do zobaczenia jutro” – mówi Khalai. „Może jutro podarujesz mi dojrzałe i soczyste owoce”.

...

« Les oranges sont encore vertes, » soupire Khalai. « Je te verrai demain oranger, » dit Khalai. « Peut-être demain tu auras une orange mûre pour moi ! »



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Khalai rozmawia z roślinami

Khalai parle aux plantes

Written by: Ursula Nafula

Illustrated by: Jesse Pietersen

Translated by: (pl) Aleksandra Migorska, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by **Storybooks Canada** in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](#).